





## El Autobús de la memoria

De pueblo en pueblo,  
acariciando la herida de las cunetas,  
sombra a sombra,  
miedo a miedo,  
vamos alzando los huesos y las voces,  
resquebrajando silencios antiguos,  
vergüenzas de hierro candente  
sobre la espalda encorvada del tiempo.  
Venid, gritemos la esperanza fosa a fosa,  
hagamos rodar verdades prohibidas,  
kilómetro a kilómetro, liberemos historias,  
secretos balsámicos  
sobre los viejos caminos del odio.  
Cojamos billete en la próxima estación:  
arranca el autobús de la memoria.

## Oroimenaren Autobusa

Aita bota zuten bide-bazterrean  
galburuak ernetzen dira orain;  
ama kendu ziguten hormaren ondoan  
arrosa bat bildu dut goizean;  
amatxi eraman zuten hilerraren kanpoaldeko  
makalaren oinean haziak daude udaberrian;  
aitatxi erori zitzaien zuloa haltzari  
hostoak ateratzen zaizkio eguraldi epelarekin...  
Ekarri galburuak, arrosa,  
makalaren haziak, haltzaren hostoak...  
uztaren autobusera  
-lotsak eta beldurrak gaudituz,  
ukatu zizkiguten egia gogoratuz,  
urteetako isiltasuna urratuz-  
itxaropenez elika ditzagun oroimena  
eta ametsak.

## Un autobús contra el silencio

El triunfante régimen franquista extendió un manto de silencio oficial para que perdurara el miedo, y no se oyeran las voces de aquellas personas que perdieron la guerra y sufrieron la represión.

A la muerte del dictador las instituciones siguieron acallando esas voces, y de nuevo el silencio encubrió el mayor crimen colectivo en la historia de Navarra.

Este autobús pretende difundir las voces de quienes sufrieron por no comulgar con el fascismo triunfante, por intentar repartir las tierras equitativamente, por crear escuelas y teatros o por defender que hombres y mujeres merecieran el mismo respeto y gozasen de los mismos derechos.

Un autobús que recorrerá Navarra, llevando consigo un equipaje de imagen y palabras, de testimonios y rostros (documentales, libros, fotografías, esculturas, conferencias y un buzón para la memoria ...), uniendo diferentes localidades y actos que llevan años celebrándose, y que este año tendrán un carácter más unitario, más colectivo, de manera que conozcamos mejor experiencias que a menudo son desconocidas en pueblos de otras comarcas, en ese afán de verdad, justicia y reparación hacia las víctimas.

Diktadura frankistak isiltasuna ezarri zuen beldurrak iraun zezan, eta gerra-galtzaileen zein errepresioa jasan zutenen ahotsa entzun ez zedin.

Diktadorea hil ondoren erakundeek ahots horiek mutu mantentzen jarraitu zuten, eta berriro ere isiltasunak Nafarroan gertatutako erailketa handiena estali zuen.

Autobus honek faxismoarekin bat ez egiteagatik, lurren bidezko banaketa egin nahi izateagatik, ikastetxeak eta antzokiak eraiki nahi izateagatik, edota gizonek zein emakumeen arteko berdintasunaren alde borrokatzeagatik, jazarpena pairatu zutenen ahotsak zabaldu nahi ditu.

Nafarroa zeharkatuko du, irudiak, hitzak eta aurpegiak eramanez (dokumentalak, liburuak, argazkiak, eskulturak, hitzaldiak eta memoriarako buzoi bat...), herri desberdinak lotuz, azken urteotan egiten aritu diren ekitaldiak eta esperientziak konpartituz, biktimei zor zaien egia eta justizia eskubidea behingoz onartzeko.

## Isiltasunaren kontrako autobusa

### ORGANIZAN - ANTOLATZEN DUTE:

- Asociación de Familiares de Fusilados y Desaparecidos a raíz del golpe militar de 1936
- Asociación Pueblo de las Viudas
- Ahaztuak 1936-1977
- Memoriaren Bideak
- Txinparta
- Psicólogos sin Fronteras
- Hutsarte

### COLABORAN - LAGUNTZEN DUTE:

- Sanfermines 78 Gogoan!
- Eguzki Bideoak
- La Hormiga Atómica
- Baztandarren Biltzarra
- Gerónimo de Uztariz
- Pamiela
- Plataforma por la retirada de los símbolos franquistas en la Txantrea
- Fundación Traperos de Emaús
- Colectivo Gurugu Taldea
- LauBide Kultur Taldea
- Whipala
- Visualiza.info
- Familiares de Fusilados de Aoiz
- Familiares de Fusilados Ayuntamiento de Aibar